

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Non sey como me salv'a mha senhor > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 218 volte

Riproduzione fotografica

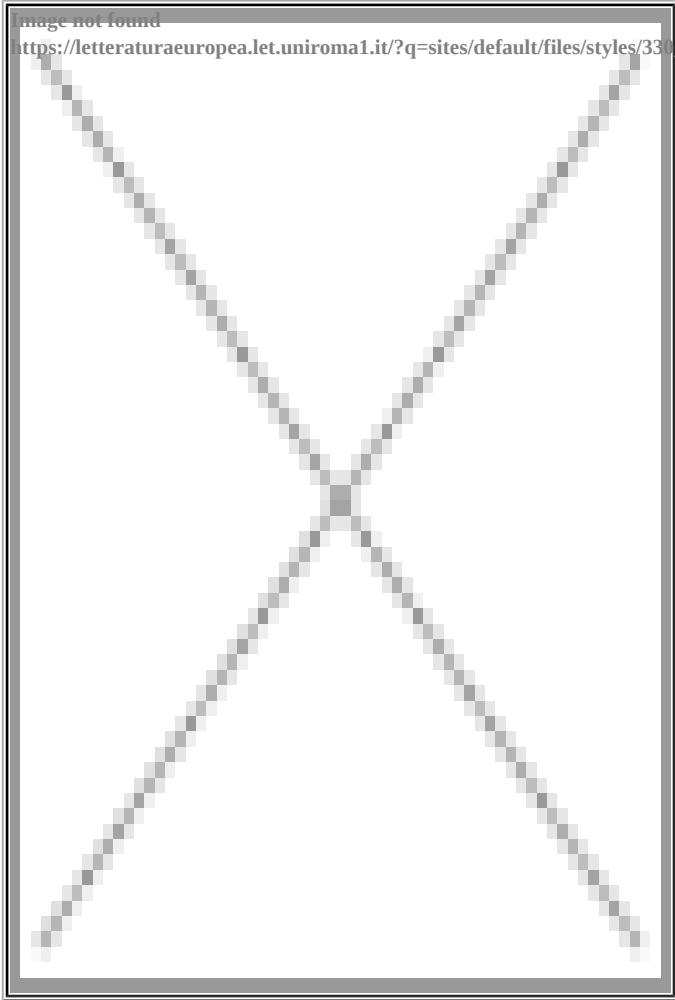
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_112.jpg&itok=Ic-pxHgI



- letto 216 volte

Edizione diplomatica

	Non sey comome salua mha senhor seme de(us) ant(os) se(us) olh(os) leuar ca par de(us) non ey como massaluar queme non iulge por seu traedor poys camanho tenpa que guareci sen mandado hir ea non uyr
	Essey eu mui be(n) nomeu coraço(n) oq(ue) mha senh(or) f(re)mosa fara depoys q(ue) antela for iulgarma por seu traedor co(n) mui g(ra)m razo(n) poys camanho te(m)pa q(ue) guareçi
	E poys tamanho foy o erro meu q(ue)lhi fiz torto ta(n) descomunal semha sa g(ra)m mesura no(n) ual iulgarma poren por traedor seu Poys tamanho tempa q(ue)
	Seo juyzo passar assy ay eu catiue q(ue) sera demj(n)

- letto 214 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Non sey comome salua mha senhor seme de(us) ant(os) se(us) olh(os) leuar ca par de(us) non ey como massaluar queme non iulge por seu traedor poys camanho tenpa que guareci sen mandado hir ea non uyr	Non sey como me salv?a mha senhor se me Deus ant?os seus olhos levar, ca, par Deus, non ey como m?assalvar que me non iulge por seu traedor, poys camanho tenp?á que guareci sen mandad?ohir e a non vyr.
	II

Essey eu mui be(n) nomeu coração(n) oq(ue) mha senh(or) f(re)mosa fara depoys q(ue) antela for iulgarma por seu traedor co(n) mui g(ra)m razo(n) poys camanho te(m)pa q(ue) guareçi	E ssey eu mui ben no meu coração o que mha senhor fremosa fara depoys que ant?ela for: iulgar-m?-á por seu traedor con mui gram razon, poys camanho temp?á que guareçi,
	III
E poys tamanho foy o erro meu q(ue)lhi fiz torto ta(n) descomunal semha sa g(ra)m mesura no(n) ual iulgarma poren por traedor seu Poys tamanho tempa q(ue)	E, poys tamanho foy o erro meu que lhi fiz torto tan descomunal, se mh a sa gram mesura non val, iulgar-m?-á por én por traedor seu, poys tamanho temp?á que
	IV
Seo juyzo passar assy ay eu catiue q(ue) sera demj(n)	Se o juyzo passar assy, ay eu, cativ?, e que sera de mjn?

- letto 235 volte